

УДК 81`276: 811.111
ББК 81.432.1
К88

Кукуленко, Е.

К88 **Сленг Бэнг! Путеводитель по английскому сленгу / Елизавета Кукуленко, Григорий Матридер. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 224 с. — (Научпоп Рунета).**

ISBN 978-5-17-112074-0

Знаете, чем шерсть собаки помогает от похмелья? Какие слова нужны, чтобы обсудить экологические проблемы с ровесниками Греты Тунберг? Что общего между обсуждением крупной сделки и спортивного матча?

Эта книга не только познакомит вас с лексикой современных инстаграм-блогеров и героев любимых сериалов, но и поможет разобраться, какие социальные и исторические процессы связаны с появлением новых слов, каковы их этимология и особенности употребления.

После прочтения вы сможете:

- заказать себе пинту так, что даже ирландец за стойкой примет вас за своего;
- научиться отличать надоедливые buzzwords от действительно актуального сленга;
- развлечь друзей забавными историями происхождения популярных идиом;
- наконец почувствовать, что, говоря на английском, вы способны в полной мере передать свои мысли.

В конце каждого раздела вас ждут практические задания и упражнения, предназначенные для быстрого усвоения и закрепления материала. Let's get cracking!

УДК 81`276: 811.111
ББК 81.432.1

ISBN 978-5-17-112074-0

© Григорий Матридер, 2021
© Елизавета Кукуленко, 2021
© ООО Издательство «АСТ», 2021

ОБ АВТОРАХ

Елизавета Кукуленко — преподаватель английского языка, лингвист, антрополог, автор канала SlangBang с 2017 года. Во время учёбы в магистратуре по социолингвистике увлеклась исследованием детского билингвизма, что и привело её к лондонским подросткам, общение с которыми сложно представить без знания современного сленга. Елизавета провела магистерское и аспирантское исследования в Великобритании, работая в русско-английской школе и изучая в том числе образовательные стратегии поддержания двух языков одновременно. Преподаёт английский на протяжении девяти лет и считает, что сегодня изучение языка исключительно по учебникам невозможно. Язык — живая и непрестанно трансформирующаяся структура, и задача автора — сделать так, чтобы эта мысль не пугала студентов, а завораживала и увлекала.

Григорий Мастридер — популяризатор чтения и рационального мышления. Ведёт несколько YouTube-каналов и подкастов на русском и английском языках («Книжный чел», «Терминальное чтение», Mustreader), интервьюирует известных российских и зарубежных писателей, учёных, бизнесменов, общественных деятелей. Также Григорий владеет сетью телеграм-каналов, в которую входит и канал @slangbang.

Английский выучил до свободного уровня ещё в школе. Читает по 50–100 книг в год, большую часть из них — на английском.

ВВЕДЕНИЕ

Дорогой читатель!

Эта книга — очередное свидетельство того, насколько многогранен язык и как стремительно происходит его развитие. Для самих носителей языковые изменения не всегда заметны — но стоит произойти какому-то социальному потрясению, и мы незамедлительно встечаем его отражение в языке. Появление новой лексики и трансформация уже существующей — невероятно увлекательный процесс, в котором есть место для игры и юмора. Неологизмы (слова или значения слов, недавно появившиеся в языке) возникают вслед за попыткой облечь острую и и противоречивую тему в ироничную форму и выстроить границы свой / чужой. Желание хотя бы немного поймать это непрестанное движение английского языка и легло в основу создания канала SlangBang в Telegram, на материале которого и основана эта книга.

Подписывайтесь на наш канал @slangbang.

ЭТА КНИГА ДЛЯ ВАС, ЕСЛИ ВЫ:

- хотите лучше разобраться в реальном разговорном английском, но лексика, которую вы слышите от носителей, преподавателей или блогеров, повисает в воздухе и требует погружения в контекст;
- чувствуете, что, говоря на английском, иногда звучите слишком формально или, наоборот, стараетесь использовать сленговые выражения, но понимаете, что это не всегда уместно;
- преподаёте английский язык и хотите знакомить студентов не только с нейтральными фразами из пособий, но и с английским, отражающим современные реалии;

- свободно владеете языком и, возможно, живёте или работаете в англоязычном окружении, но чувствуете, что в некоторых сферах обходитесь ограниченным количеством лексики, и хотите освежить в памяти уже знакомые выражения.

КАК УСТРОЕНА ЭТА КНИГА?

Книга разбита на тематические разделы, отражающие разнообразие сфер возникновения и использования собранной лексики. Каждый раздел состоит из вступительного слова, поясняющего выбор той или иной темы; списка от 20 до 40 слов или выражений в алфавитном порядке с примерами; а также трех упражнений, позволяющих закрепить материал. Некоторые идиомы также сопровождаются этимологической справкой и особенностями употребления в зависимости от региона, возраста носителей, образования, класса и множества других параметров.

Мы постарались организовать материал таким образом, чтобы вам было удобно обращаться к этой книге и как к справочному материалу, а вы сами решаете, хотите ли читать каждый раздел по порядку или заглядывать в текст при возникновении языковых ситуаций, требующих от вас чего-нибудь эдакого. Не бойтесь использовать полученные знания на практике — даже если вы вдруг заметите, как тинейджеры вокруг морщатся от случайно обронённых вами фраз вроде *on fleek* или *YOLO*, не падайте духом. Да, сленг устаревает и теряет актуальность, но именно поэтому нам и необходимо постоянно сверяться с реалиями и знать, что из окружающей нас лексики действительно достойно внимания. *Let's get the show on the road!*



Культ алкоголя есть в любой стране. Британская алкогольная культура во многом схожа с нашей — в её основе лежит необходимость спастись за кружечкой горячительного от промозглой погоды и несовершенства мироустройства.

Если вы хоть раз заходили в бар, путешествуя по англоязычной стране, вы наверняка отмечали, что заказать алкоголь оказывается не так просто, как еду в ресторане. Мало знать лексику, касающуюся именно алкогольных напитков, — вам ещё предстоит принять участие в лингвистическом поединке с барменом, заказывая любимый скотч; продемонстрировать свои знания культуры, поучаствовав с товарищами в игре *buy a round*; а наутро после особенно удавшегося вечера подробно рассказать о своих приключениях товарищам (или фармацевту в ближайшей аптеке).

За барной стойкой так рьяно оберегаемое правило личного пространства отступает, поэтому ловите момент и тренируйтесь в умении вплетать в речь актуальные разговорные словечки за стаканчиком эля.



Banjoed. К музыкальному инструменту это слово не имеет никакого отношения и означает 'пьяный в стельку'. Возможно, произошло от banjaxed — 'убитый, раздолбанный'.

— Man, you are banjoed, let's get you a taxi!

Battered или **batted**. Одно из значений этого слова — пьяный человек, и его можно услышать в Лондоне чаще, чем где-либо ещё.

— I am so ashamed about last night!
I was completely battered.



Beer under the bridge. В английском языке есть популярное выражение water under the bridge, которое произносят в знак примирения после ссоры, имея в виду 'что было, то было'. Аналогичным образом можно использовать beer under the bridge, когда конфликт завязался во время пьянки.

— He was mad about me yelling at him last night when I was wasted. Thank God he was drunk too, and we can just say that it's beer under the bridge.

Belly wash. Любой плохой напиток, не обязательно алкогольный.

— They put something in this belly wash to make you vomit!

Bottoms up! Призыв немедленно осушить бокалы. До дна!

— Here's to the bride-to-be! Bottoms up!

Brown out. Это значит с трудом припоминать хронологию событий на следующее утро после вечеринки. Не самое приятное состояние, однако всё же не такое опасное, как black out — ‘отключиться’.

— I guess I browned out last night because I remember getting home but do not recall dancing on a table.

Church key. Открывалка для пива. Существует несколько версий происхождения этого названия, но, согласно главной из них, традиционная форма открывалки визуально напоминает старинный ключ — вот так всё просто.

— Where is the church key when I need it?

Crack some suds. Выпить пивка.

— We just want to watch the game and crack some suds tonight.

Drain pour. Настолько отвратительное пойло, что после первого же глотка его хочется вылить в канализацию.

— He brought some drain pour to the party.



Dummy. Пустая бутылка из-под алкоголя.

— Toss your dummies over here, and I'll put them in the bin.

Dusties. Алкоголь, который никто не заказывает, в результате чего бутылки покрываются пылью.

— Look at the dusties behind the bar that no customer ever ordered!

Elbow-bender. Пьяница или собутыльник. Постоянно сгибать руку в локтевом суставе такому человеку приходится, чтобы опрокидывать в себя выпивку.

— He was a legendary elbow-bender until his daughter was born.

Free pour. Делать коктейли (build cocktails) на глаз, без шейкеров и измерительных стаканов.

— Let me show you how to free pour a shot like a pro.

Hair of the dog. Такой шерстью в разговорном английском называют алкоголь, который пьют на следующий день после вечеринки, чтобы снять похмелье.

— Oh man, I feel miserable after the party last night. I need a hair of the dog.



Выражение *hair of the dog* ('собачья шерсть') появилось приблизительно в XVI веке, когда медицина была коктейлем из религии, магии и простого везения (или невезения). Считалось, что верное средство от укуса бешеной собаки — её шерсть, которую нужно приложить к ране. Таким образом, *hair of the dog* — это лечение методом 'клин клином вышибают'.

Here's looking at you. Фраза, которую можно произнести в качестве тоста в кругу друзей.

— Let's have one last drink before I head off. Here's looking at you!

Here's mud in your eye! Услышав, как кто-то произносит это в баре, не спешите промывать глаза. Это ещё одна шутливая фраза, которую используют как сигнал немедленно выпить.

— Well, here's mud in your eye. Care for another?

Homespun. Пиво, сваренное в домашних условиях или на своей маленькой пивоварне.

— He offered a little of his homespun round the table.

Lit up like a Christmas tree. Быть мертвецки пьяным.

— Yesterday we had a party and I was lit up like a Christmas tree after loads of tequila shots.

Mixologist. Профессиональный бармен. Человек, который к искусству приготовления коктейлей относится так же серьёзно, как к высшему образованию.

— He is a mixologist. He has a real passion for creating extraordinary cocktails.



Moisten one's clay. Промочить горло.

— He moistened his clay too freely with the juice of rye, that's why he was pretty well stewed by dinnertime.

Mocktail. Безалкогольный коктейль. Вообще mock означает 'насмехаться', но слово mocktail совсем не обязательно имеет пренебрежительный оттенок, как, например, в этом контексте:

— Just because mocktails are non-alcoholic doesn't mean they are boring, I love them!

Monkey swill. Крепкое пойло отвратительного качества.

— This monkey swill will probably make me blind.

Naked. Чистый (то есть ничем не разбавленный) алкоголь.

— No ice, please. I want my drink naked.

Name your poison. Скажи мне, чем любишь себя отравить? С этой фразой вы можете обратиться в баре к человеку, которого хотите угостить.



— Step up to the bar and name your poison, friend.

Nip. Глоток алкоголя.

— Here, have a nip of this stuff, it tastes really good!

One for the road. Своеобразный аперитив, его выпивают перед тем, как отправиться на вечеринку. Теперь вы знаете, почему песня группы Arctic Monkeys так называется.

— How about one for the road, Sam?

On tap. Полезная фраза, с помощью которой можно попросить разливного пива. Если вы завсегда тай крафтовых баров, то наверняка сами используете русский аналог — на кране.

— Do you have any oatmeal stout on tap here?

Popper. Алюминиевая банка пива.

— Hey, toss me a popper from the fridge, Fred!

Pop wine. Лёгкое игристое вино.

— They were drinking pop wine like it was water.

Pound. Осушить свой бокал или бутылку пива залпом, очень быстро. Чаще всего используется с существительными во множественном числе, намекая на желание стремительно напиться.



— Let's go down to the pub and pound some beers.

Slam. Быстро опрокинуть в себя алкоголь.

— Let's slam a beer and go to the next pub.

Slop. Алкоголь сомнительного качества.

— I heard that one guy was drinking slops like this, and it blinded him.

Snifter. Рюмочка ликёра или другого крепкого напитка.

— He never fails to drop a snifter after dinner.

Spec. Рецепт коктейля.

— I need to know what's the spec of this cocktail, it tastes delicious!

Sundowner. Алкогольный напиток, который вы выпиваете, чтобы расслабиться вечером после насыщенного дня, то есть где-то на закате. Отсюда и название.

— This time tomorrow we will be sipping sundowners around a campfire.

Three-two или **three point two**. Низкоалкогольное пиво.

— Three-two is just not good for getting wasted.

Tipsy. Прилагательное для описания нетрезвого, но более или менее контролируемого состояния.

— I am not saying I wasn't a bit tipsy yesterday, but I was still able to control myself.

Top-up. Это слово пригодится, если пора освежить бокалы.

— Your glass is half empty. Would you like a top-up?

Walktail. Коктейль, который человек пьет на ходу.

— Let's pick up a few walktails on our way to a club.

Whale. Так называют отличное пиво ограниченного выпуска, бутылочку которого любой ценитель будет счастлив заполучить.

— She brought a whale to a bottle-share, and we will certainly invite her again.



Почему whale, то есть 'кит'? Это отсылка к роману Генри Мелвилла «Моби Дик, или Белый кит», герой которого фанатично охотится на одного особенного кита. Наиболее редкие виды называют white whale, а сами ценители пива — beergeeks — ведут жаркие споры о том, что считать китом, а что нет.

What's yours? Так можно предложить что-нибудь выпить.

— What's yours? — said the bartender at the counter.

Zonked out. В зависимости от контекста может означать 'уставший' или 'нетрезвый'.

— She was too zonked out to drive.



A. Fill in the gaps.

1. I'm extremely glad to see you all round this table tonight. And now
2. Has anyone got? I can't get this beer open.
3. I got so last night I can hardly remember anything.
4. Can I have a of your wine, just a small one?
5. I think I'd better stop for now, I'm feeling quite

B. Choose the correct option.

1. Представим, что вы оказались в самом типичном британском пабе. Вопрос для начала: сокращённой формой какого словосочетания является слово *pub*?
 - a. Public house.
 - b. Public drinks.
 - c. Public bar.

- 2. Кто такие landlord и landlady в британском пабе?**
 - a.** Люди, владеющие землей, на которой стоит паб.
 - b.** Представители местных властей, являющиеся завсегдатаями этого паба.
 - c.** Владельцы паба.
- 3. Binge drinking — это ... ?**
 - a.** Чрезмерное употребление алкоголя.
 - b.** Выпивка за чужой счет.
 - c.** Отказ от алкоголя.
- 4. Бармен окликнул вас и спросил: «Would you like to start a tab?» Чего он хочет?**
 - a.** Он предлагает вам записать напитки, которые вы покупаете для себя и своих друзей, на ваш счёт, который вам нужно закрыть перед своим уходом.
 - b.** Он предлагает вам начать сегодняшний вечер со стопочки их фирменного напитка — комплимента от заведения.
 - c.** Он предлагает вам откупорить бутылочку виски и составить ему компанию, так как, кроме вас, очевидно, сегодня в паб никто не заглянет.
- 5. Ваш товарищ робко вставляет в разговор: «If you excuse me, I need to spend a penny». Что у него на уме?**
 - a.** Он собирается стрелкнуть сигаретку, за которую расплатится монеткой, ведь табак в зарубежных странах — удовольствие не из дешёвых.
 - b.** Он хочет попытать счастья и познакомиться с девушкой, сидящей напротив. Для этого сначала нужно купить ей выпивку.
 - c.** Он направляется в туалет, а выражение отсылает нас к временам, когда британцы могли воспользоваться общественным туалетом, только опустив монетку.

C. Speaking. Answer the questions using new vocabulary.

1. Have you got a habit of moistening your clay and having one for the road before you go out?
2. Do you know any cocktail specs by heart?
3. What is your favourite sundowner?
4. What sort of hair of the dog do you find effective to remedy a hangover?
5. When was the last time you had an argument that turned into beer under a bridge?